



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 3. helmikuuta 2023
(OR. en)

6057/23
ADD 1

Toimielinten välinen asia:
2019/0258(NLE)

AVIATION 19
RELEX 145
USA 11
N 9
ISL 10

EHDOTUS

Lähettiläs:	Euroopan komission pääsihteeri, allekirjoittajana johtaja Martine DEPREZ
Saapunut:	3. helmikuuta 2023
Vastaanottaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
Asia:	LIITTEET asiakirjaan Muutettu ehdotus NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2023) 52 final.

Liite: COM(2023) 52 final



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 3.2.2023
COM(2023) 52 final

ANNEXES 1 to 2

LIITTEET

asiakirjaan

Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi

Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta

PÖYTÄKIRJA

Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

AMERIKAN YHDYSVALLAT, jäljempänä 'Yhdysvallat',

sekä

ITÄVALLAN TASAVALTA,

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

KROATIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

TŠEKin TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

VIRON TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RANSKAN TASAVALTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

UNKARI,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

MALTA,
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,
PUOLAN TASAVALTA,
PORTUGALIN TASAVALTA,
ROMANIA,
SLOVAKIAN TASAVALTA,
SLOVENIAN TASAVALTA,
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,
RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

~~ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA~~

jotka ovat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen osapuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita, jäljempänä 'jäsenvaltiot',

ja EUROOPAN UNIONI, jotka

ottavat huomioon Kroatian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin 1 päivänä heinäkuuta 2013,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitettua lentoliikennesopimusta, jäljempänä 'lentoliikennesopimus', sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, jäljempänä 'vuoden 2010 pöytäkirja', on sovellettava Kroatian tasavaltaan Euroopan unionin jäsenenä.

2 artikla

1. Lisätään lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, liitteessä 1 olevaan 1 jaksoon Bulgarian tasavaltaa koskevan c alakohdan jälkeen alakohdan seuraavasti:

”c a) Kroatian tasavalta: Amerikan yhdysvaltojen hallituksen ja Kroatian tasavallan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Washingtonissa 3 päivänä helmikuuta 2011.”

2. Kumotaan lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, liitteessä 1 olevan 3 jakson teksti kokonaan ja korvataan se seuraavasti:

”Sen estämättä, mitä tämän sopimuksen 3 artiklassa määrätään, Yhdysvaltojen lentoyhtiöillä ei ole oikeutta tarjota pelkkiä rahtikuljetuksia, jos ne eivät ole osa Yhdysvaltojen ja jäsenvaltioissa sijaitsevien paikkojen välistä liikennettä, lukuun ottamatta Kroatian tasavaltaan, Tšekin tasavaltaan, Ranskan tasavaltaan, Saksan liittotasavaltaan, Luxemburgin suurherttuakuntaan, Maltaan, Puolan tasavaltaan, Portugalin tasavaltaan ja Slovakian tasavaltaan saapuvaa tai sieltä lähtevää liikennettä.”

3 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan myöhäisimpänä seuraavista ajankohdista:

1. vuoden 2010 pöytäkirjan voimaantulopäivänä tai

2. yhden kuukauden kuluttua viimeisimmän sellaisen diplomaattisen nootin päiväyksestä, jolla sopimuspuolet vahvistavat, että kaikki tämän pöytäkirjan voimaantulon edellyttämät tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

4 artikla

Sopimuspuolet soveltavat tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti, siinä määrin kuin se on mahdollista sovellettavan kansallisen lainsäädännön nojalla, pöytäkirjan allekirjoituspäivästä sen voimaantuloon saakka.

Tehty ...ssa, kahtena kappaleena, ... päivänä ...kuuta 2019~~23~~23.

Amerikan yhdysvaltojen puolesta:

Itävallan tasavallan puolesta,

Belgian kuningaskunnan puolesta,
Bulgarian tasavallan puolesta,
Kroatian tasavallan puolesta,
Kyproksen tasavallan puolesta,
Tšekin tasavallan puolesta,
Tanskan kuningaskunnan puolesta,
Viron tasavallan puolesta,
Suomen tasavallan puolesta,
Ranskan tasavallan puolesta,
Saksan liittotasavallan puolesta,
Helleenien tasavallan puolesta,
Unkarin puolesta,
Irlannin puolesta,
Italian tasavallan puolesta,
Latvian tasavallan puolesta,
Liettuan tasavallan puolesta,
Luxemburgin suurherttuakunnan puolesta,
Maltan puolesta,
Alankomaiden kuningaskunnan puolesta,
Puolan tasavallan puolesta,
Portugalin tasavallan puolesta,
Romanian puolesta,
Slovakian tasavallan puolesta,
Slovenian tasavallan puolesta,
Espanjan kuningaskunnan puolesta,
Ruotsin kuningaskunnan puolesta,
~~Ison Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan puolesta~~ ja
Euroopan unionin puolesta

Yhteinen julistus

Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden edustajat vahvistivat, että Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi tehdyn, _____ ~~2019~~²⁰²³ allekirjoitetun pöytäkirjan, jäljempänä 'pöytäkirja', teksti on varmennettava muilla kielillä, joko kirjeenvaihtona ennen pöytäkirjan allekirjoittamista tai sekakomitean päätöksellä pöytäkirjan allekirjoittamisen jälkeen.

Edustajat vahvistivat myös, että ilmaisu ”muut kielet” yhteisissä julistuksissa, jotka muodostavat osan Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitettua lentoliikennesopimusta sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamaa, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevaa pöytäkirjaa, kattaa Euroopan unioniin liittyvien jäsenvaltioiden kielet.

Tämä yhteinen julistus on pöytäkirjan erottamaton osa.

Amerikan yhdysvaltojen puolesta:

Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden
puolesta: